

## Sylabus przedmiotu

Przedmiot:	<b>Tłumaczenie tekstów literackich</b>
Kierunek:	Filologia iberyjska (język hiszpański), I stopień [6 sem], stacjonarny, ogólnoakademicki, rozpoczęty w: 2012
Specjalność:	traduktologiczna b5
Tytuł lub szczegółowa nazwa przedmiotu:	Tłumaczenie tekstów literackich
Rok/Semestr:	II/4
Liczba godzin:	30,0
Nauczyciel:	<b>Bender Elżbieta, dr</b>
Forma zajęć:	konwersatorium
Rodzaj zaliczenia:	zaliczenie na ocenę
Punkty ECTS:	3,0
Godzinowe ekwiwalenty punktów ECTS (łącznie liczba godzin w semestrze):	0 Godziny kontaktowe z prowadzącym zajęcia realizowane w formie konsultacji 30,0 Godziny kontaktowe z prowadzącym zajęcia realizowane w formie zajęć dydaktycznych 30,0 Przygotowanie się studenta do zajęć dydaktycznych 20,0 Przygotowanie się studenta do zaliczeń i/lub egzaminów 10,0 Studiowanie przez studenta literatury przedmiotu
Poziom trudności:	Średnio zaawansowany
Wstępne wymagania:	Dobra znajomość języka hiszpańskiego Wiedza z zakresu teorii literatury
Metody dydaktyczne:	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ćwiczenia przedmiotowe</li> <li>• dyskusja dydaktyczna</li> <li>• klasyczna metoda problemowa</li> <li>• objaśnienie lub wyjaśnienie</li> </ul>
Zakres tematów:	Analiza wybranych tłumaczeń literatury hiszpańskiej na j. polski Przekłady wybranych utworów literackich z j.hiszpańskiego na j. polski (proza, teatr, poezja)
Forma oceniania:	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ćwiczenia praktyczne/laboratoryjne</li> <li>• obecność na zajęciach</li> <li>• praca semestralna</li> </ul>
Warunki zaliczenia:	Aktywne uczestnictwo w zajęciach Końcowa praca semestralna
Dodatkowe informacje:	<a href="http://www.stl.org.pl/artykuly/2011/7/26/vademecum-tlumacza">http://www.stl.org.pl/artykuly/2011/7/26/vademecum-tlumacza</a>
Modułowe efekty kształcenia:	02 definiować podstawowe pojęcia traduktologiczne 03 posługiwać się podstawową terminologią naukową w zakresie dyscyplin komplementarnych dla studiowanego kierunku 07 oszacować poprawność przekładu własnego oraz dokonanego przez innego tłumacza 09 argumentować zasadność wybranych strategii i technik tłumaczeniowych 11 wykorzystać w praktyce językowe środki wyrazu (fonologiczne, leksykalne, morfosyntaktyczne, pragmatyczne) w celu rozwijania swoich umiejętności językowych 12 doceniać potrzebę ciągłego doksztalcania się w dziedzinie języka i szeroko pojętej kultury 14 uczestniczyć w dyskusji w trakcie pracy zespołowej w celu wymiany wiedzy i doświadczeń